




© Tomislav Marković in KUD Apokalipsa, 2016

© Naslovnica: Humberto Ortega Villaseñor in KUD Apokalipsa

Izdajo tega dela je podprla ustanova TRADUKI, literarna mreža, katere člani so Ministrstvo za Evropo, integracijo in zunanje zadeve Republike Avstrije, Ministrstvo za zunanje zadeve Zvezne republike Nemčije, švicarska kulturna fundacija Pro Helvetia, KulturKontakt Austria, Goethe-Institut, Javna agencija za knjigo Republike Slovenije, Ministrstvo za kulturo Republike Hrvaške, Resor za kulturo Vlade Kneževine Liechtenstein, Kulturna fundacija Liechtenstein, Ministrstvo za kulturo Republike Albanije, Ministrstvo za kulturo in informiranje Republike Srbije in fundacija S. Fischer Stiftung.

traduki 

---

CIP - Kataložni zapis o publikaciji  
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

821.163.41-1

MARKOVIĆ, Tomislav, 1976-

Nepotrebne izbrisati : izbrane pesmi / Tomislav Marković ; prevedel Jurij Hudolin. - Ljubljana : KUD Apokalipsa, 2016. - (Zbirka Apokalipsa ; no. 72)

ISBN 978-961-6894-82-1

286316032

---

Tomislav Marković

---

NEPOTREBNE IZBRISATI

---

Izbrane pesmi

Prevedel Jurij Hudolin

KUD Apokalipsa, Ljubljana 2016





## NAPREJ V ZLO





## KURJI MOŽGANI

*Prolegomena v vsako prihodnjo ornitologijo*

Kurji možgani vladajo Srbiji!  
Kurji možgani so skrajni produkt nacionalne  
evolucije.  
Kurji možgani so upravljali z državno varnostjo  
in sodelovali z mafijo.  
Kurjim možganom je šinila ideja o humani  
preselitvi, ko so  
urejali knjižnico: knjige v cirilici na eno, v  
latinici pa na  
drugo polico.  
Kurji možgani so risali karto Velike Srbije,  
inspirirani z deli  
faliranega nemškega slikarja.  
Kurji možgani so izvajali ekonomsko reformo  
in vso državo spremenili  
v tovarno za proizvodnjo topovske hrane.  
Kurji možgani so vrnili Nemcem *milo za drago*,  
ko so  
porušili sarajevsko narodno knjižnico.  
Kurji možgani priganjajo vojake strelskega  
stroja, da pritiskajo na  
petelina, dokler ne dobijo žulja na kazalcu.  
Kurji možgani so si izmislili taborišča, da bi se  
zabavali z mučenjem,  
trpinčenjem in posiljevanjem ujetnikov.

Kurji možgani ubijajo čas z ubijanjem.  
Kurji možgani sejejo smrt in žanjejo zlate palice.  
Kurji možgani so zajedavski organizem, ki živi  
večno menjajoč  
gostitelje kakor nogavice.  
Kurji možgani jemljejo siromašnim in dajejo  
bogatom po vzoru  
Superhika.  
Kurji možgani imajo roko za vsak žep.  
Kurji možgani obvladujejo očesna zrkla prek  
jumbo plakatov, oglasov,  
city-lightov in reklamnih spotov.  
Kurji možgani si želijo, da bi vsi imeli kurje  
možgane.  
Kurji možgani so tlakovali pot rešitve, temno  
magistralo, ki pelje  
od nikoder do nikamor.  
Kurji možgani pišejo in izdajajo *Kurir*, *Press* in  
*Pravdo*.  
Kurji možgani so napisali *Čas smrti* in  
*Razkošičenje*.  
Kurji možgani so postali ljudski bard, potujoči  
prerok, ki poveljuje  
blaženost Kurjih možganov.  
Kurji možgani ne sproščajo notranjega duševnega  
dialoga, če ne slišijo zla.  
Kurji možgani gorijo od želje, da bi ga pofafali  
Putinu in šli k obhajilu s hostijo  
mistične moči.



Kurji možgani Američanom zavidajo  
Guantanamo, Irak,  
Afganistan in vse nekaznovane zločine.  
Kurji možgani sanjajo, kako se prebujajo v  
telesu Georgea Busha, Busha mlajšega,  
zajtrkujejo predrugačeni hot dog (osišče zla v  
kruhu)  
rigajo napalm in mečejo poželjive poglede  
na rdeč gumb  
uničenja.  
Kurji možgani se hranijo s človeškim mesom, se  
opijajo s koktejli,  
narejenimi iz solz, znoja in krvi.  
Kurji možgani so človeški, dovoljujejo nam, da  
dihamo brezplačen  
zrak.  
Kurji možgani so hibrid, ki je nastal s križanjem  
srbstva in kovaštva.  
Kurji možgani gnijejo pod požarevsko lipo.  
Kurji možgani so živi in bodo živeli!

FAHRENHEIT 451

*Srbski remake*

(Anonimni prostovoljec iz okolice Sarajeva,  
iz zbirke *Ali je treba zažgati Kiša?*,  
cikel *Zbogom, obvezno branje*)

Zažigam podnevi, zažigam ponoči,  
Zažigam brat, ker sem pri moči,  
Zažigam barok in moderno,  
Razne izme in postmoderno,

Zažigam Joycea, zažigam Jamesa,  
Rózewicza, Cervantesa,  
Zažigam Brodskega, Saint-Johna Persa,  
Heideggerja in Jaspersa.

Zažigam Lorco in Borghesa  
In Rimbauda in Marqueza,  
Zažigam Kafko in Voltaira  
In Haška in Baudelaira.

Zažigam Wilda, zažigam Prousta,  
V pederska jih porivam usta,  
In Ionesca in Becketta,  
Ker mi je dovolj absurda.

In Andriće in Pekiće  
- knjige gorijo kakor hiše!-,  
Gori Ji Djing, Zaratustra,  
Gorijo Vede, Kamasutra,

Sveto pismo, Koran, Talmud,  
Gorita Kristus in Mohamed,  
Gori Buda in Jehova,  
Ta ogenj jih pomirja.

Zažigam tuje, zažigam naše,  
Zažigam Raša in ustaše,  
Aralico in Čosića,  
Bečkovića, Brozovića.

Jing in jang naj bosta eno,  
Ko imam na norem ognju naloženo.  
Kar ljubezenski plamen sestavi,  
Naj pepel ne loči.

Pisatelji plamenijo, jaz uživam,  
V sanjah o svetu brez knjig plavam,  
Brez Kvržica, duhovnika Čira,  
Gutenbergga in obveznega čtiva.

Knjige le tepec požira,  
Srbski junak se mesa nažira,  
Sarme, čebule in žolice,  
Njemu papirček ne paše!

Kaj bo knjiga, kjer je moja miza?  
Tukaj je prostor za vročega vola  
In režnje slanine  
In polič žganine.

Zažigam podnevi, zažigam ponoči,  
Zažigam bratec, delam karkoli,  
In kaj morem, če to lahko,  
Samo nekaj še ne bo šlo:

Da bi poletel z zemljice,  
Penetriral skozi zvezdice,  
Da bi Božje đuri razbil  
In življenja knjigo upepelil.

Vse dosjeje bom zbrisal  
In bom gotovo knjigo smrti spisal,  
Ni luči, izginejo temnine,  
Vse sanje so grde in prahnine.

## ABC O RADOVANU KARADŽIĆU

(signalistična poezija Radovana Karadžića,  
iz zbirke *Utopljenec je odličen plavalec*)

### KUPUJTE SAMO RADOVANISTIČNO POEZIJO

v vsaki hiši, taborišču, ustanovi!  
novo na balkanskem tržišču!  
že znana tovarna smrti  
radovan karadžić ob majhni pomoči  
prijateljev iz združenja za obrambo  
radovana karadžića je začela s proizvodnjo  
(produkcijo) najbolj sodobnih  
poetičnih tekstov.  
gre za poezijo visoke kvalitete,  
ki se lahko bere, gleda,  
posluša, zabija pod nohte,  
z njo se lahko giljotinira, strelja,  
reže (suhi) vrat, bombardira porodnišnice,  
žari in zažiga, na živo odira kožo,  
nabija na nenaoljen kol,  
s konji raztrga na kose,  
posiljuje večkrat zaporedoma,  
potegne otroka iz drobovja: gre  
za poezijo, s katero se lahko

zažigajo druge knjige poezije,  
kopljejo oči, trgajo nohti,  
sekajo ušesa, dajejo elektrošoki,  
delajo množična grobišča.  
za te produkte, ki se ne morejo  
uvažati, saj so na svetu redki,  
vlada veliko zanimanje na  
domačem in tujem tržišču.  
posamezniki, gospodinjstva, ustanove,  
vojaške organizacije, ministrstva nasilja,  
tajna policija, vodi smrti,  
službe državne varnosti,  
teroristične skupine, paravojaške formacije  
in prebujeni narodi lahko še ta mesec  
poiščejo naš novi proizvod:  
radovanistično poezijo.  
novi proizvod, ki se producira na  
najbolj sodobnih elektronskih napravah,  
računalnikih iz pradedovih kosti,  
in ob Božji pomoči po kompliciranih  
matematičnih in drugih eksaktnih metodah  
visoke kvalitete in ni niti najmanj  
dražji od zastarelih in že povoženih  
proizvodov iste vrste, niti ne dražji  
od samega človeškega življenja.